

# THE UMBRELLA ACADEMY™

## ITALIANO

### CREATO DA

Steve Blackman | Jeremy Slater

### EPISODIO 2.10

### "The End of Something"

Frenati dagli eventi di Dealey Plaza, i fratelli si dirigono verso la fattoria per aiutare a salvare Harlan - solo per ritrovarsi coinvolti in uno scontro mortale.

### SCRITTO DA:

Steve Blackman

### DIRETTO DA:

Jeremy Webb

### DATA DI BROADCAST ORIGINALE:

31.7.2020

**NOTA:** Questa è una trascrizione del dialogo parlato e dell'audio, con riferimento al codice temporale, fornito gratuitamente da 8FLiX.com per l'intrattenimento, la comodità e lo studio. Questa versione potrebbe non essere esattamente come scritta nello script originale; tuttavia, la proprietà intellettuale è ancora riservata dalla fonte originale e potrebbe essere soggetta a copyright.

## PERSONAGGI

Ellen Page	...	Vanya Hargreeves
Tom Hopper	...	Luther Hargreeves
David Castañeda	...	Diego Hargreeves
Robert Sheehan	...	Klaus Hargreeves
Aidan Gallagher	...	Five Hargreeves
Emmy Raver-Lampman	...	Allison Hargreeves
Justin H. Min	...	Ben Hargreeves
Ritu Arya	...	Lila
Yusuf Gatewood	...	Raymond Chestnut
Marin Ireland	...	Sissy
Adam Godley	...	Pogo
Kate Walsh	...	The Handler
Colm Feore	...	Reginald Hargreeves
John Kapelos	...	Jack Ruby
Kris Holden-Ried	...	Axel
Jordan Claire Robbins	...	Grace
Dov Tiefenbach	...	Keechie
Justin Paul Kelly	...	Harlan
Calem MacDonald	...	Young Dave
Patrice Goodman	...	Dot
Ken Hall	...	Herb
Blake Talabis	...	Young Diego
Dante Albidone	...	Young Klaus
Eden Cupid	...	Young Allison
Ethan Hwang	...	Young Ben
TJ McGibbon	...	Young Vanya
Cameron Brodeur	...	Young Luther
Philip Craig	...	Newscaster
Alex Armbruster	...	Commission Agent #1
Geoff Meech	...	Commission Agent #2
Jacqueline Legere	...	Commission Agent #3
Christine Cleary	...	Commission Agent #4
Graeme Guthrie	...	Commission Agent #5
Eli Martyr	...	Commission Agent #6
Shaun Bishop	...	Commission Agent #7

1

00:00:06,089 --> 00:00:09,551  
UNA SERIE ORIGINALE NETFLIX

2

00:00:53,636 --> 00:00:56,931  
Vostro padre è pronto  
per l'elogio funebre, bambini.

3

00:00:58,016 --> 00:00:59,934  
Il mondo è ingiusto.

4

00:01:00,769 --> 00:01:02,896  
Muoiono i cattivi, ma anche i buoni.

5

00:01:03,730 --> 00:01:08,735  
Questa equazione cosmica non cambierà,  
finché il male continuerà a esistere.

6

00:01:09,903 --> 00:01:14,908  
Per fortuna, esistono forze potenti  
che combattono i malvagi e gli scellerati.

7

00:01:15,366 --> 00:01:20,038  
Individui che hanno la forza di cooperare,  
anche contro le circostanze più avverse,

8

00:01:20,121 --> 00:01:22,916  
per affrontare le difficoltà  
con grande coraggio

9

00:01:22,999 --> 00:01:26,252  
e per sacrificarsi per qualcun altro  
senza esitare.

10

00:01:27,003 --> 00:01:28,338  
Purtroppo, però...

11

00:01:29,547 --> 00:01:31,382  
nessuno di voi è così.

12

00:01:32,008 --> 00:01:34,969  
Nonostante tutto l'addestramento  
e la preparazione,

13

00:01:35,095 --> 00:01:37,347  
avete lasciato che Numero Sei morisse.

14

00:01:37,430 --> 00:01:39,432  
- Non è stata colpa nostra.  
- Come?

15

00:01:39,849 --> 00:01:40,934  
Non accetto scuse.

16

00:01:42,143 --> 00:01:44,687  
La Umbrella Academy  
ha deluso uno dei suoi,

17

00:01:44,771 --> 00:01:47,565  
ed eccone la tragica conseguenza.

18

00:01:48,066 --> 00:01:50,777  
Aggrappatevi a questo dolore, bambini.

19

00:01:51,611 --> 00:01:54,114  
Lasciate che si annidi nei vostri cuori,

20

00:01:54,572 --> 00:01:56,658  
così che non succeda mai più.

21

00:01:57,450 --> 00:02:01,204  
Per rispetto a vostro fratello,  
oggi niente addestramento.

22

00:02:01,287 --> 00:02:03,164  
Ricominceremo domani alle 6:00.

23

00:02:16,511 --> 00:02:18,555  
Non è stata colpa di nessuno.

24

00:02:18,638 --> 00:02:21,391  
E tu che ne sai?  
Non eri nemmeno in missione.

25

00:02:26,229 --> 00:02:27,480  
- Stronzo.  
- Che c'è?

26  
00:02:27,564 --> 00:02:30,483  
- L'abbiamo pensato tutti.  
- Ah, tu pensi, Diego?

27  
00:02:30,567 --> 00:02:31,609  
Che novità.

28  
00:02:31,693 --> 00:02:33,361  
- Vaffanculo!  
- Ehi!

29  
00:02:33,444 --> 00:02:36,322  
Papà aveva ragione. Dovevamo impedirlo.

30  
00:02:39,742 --> 00:02:42,537  
- Cosa?  
- Non potevo fare tutto da solo.

31  
00:02:42,912 --> 00:02:44,789  
Io ho fatto tutto il possibile.

32  
00:02:45,582 --> 00:02:47,750  
Ma tu sei Numero Uno!

33  
00:02:57,260 --> 00:02:58,094  
Klaus?

34  
00:03:04,684 --> 00:03:05,977  
Dove sono?

35  
00:03:06,060 --> 00:03:07,854  
Sei tornato fra i vivi.

36  
00:03:08,271 --> 00:03:10,857  
È stato un vero schifo,  
da quando sei morto.

37  
00:03:11,357 --> 00:03:12,775

La famiglia è a pezzi.

38

00:03:17,113 --> 00:03:18,072  
Senti,

39

00:03:18,823 --> 00:03:19,699  
devo tornare.

40

00:03:20,116 --> 00:03:22,827  
- Cosa? No. Perché? Sei appena arrivato.  
- Già.

41

00:03:22,911 --> 00:03:25,413  
Ma dicono che devo andare verso la luce.

42

00:03:26,414 --> 00:03:28,833  
Quella cosa lì? Non preoccuparti.

43

00:03:28,917 --> 00:03:30,919  
- Puoi andarci più in là.  
- Sicuro?

44

00:03:31,711 --> 00:03:33,254  
Sì, al 1.000 per cento.

45

00:03:33,796 --> 00:03:34,881  
Fidati, Benuccio.

46

00:03:34,964 --> 00:03:38,176  
La luce non scappa.  
Sono l'esperto dei morti, ricordi?

47

00:03:38,259 --> 00:03:40,929  
Vuoi guardarmi pisciare  
nel serbatoio di papà?

48

00:03:43,932 --> 00:03:45,350  
Ma sì, dai.

49

00:04:02,951 --> 00:04:07,163  
Le autorità chiedono il vostro aiuto  
per identificare diversi sospettati

50

00:04:07,247 --> 00:04:10,375  
che erano a Dealey Plaza  
al momento dell'assassinio.

51

00:04:10,458 --> 00:04:15,672  
L'FBI crede che possano essere complici  
del presunto cecchino,

52

00:04:15,755 --> 00:04:17,882  
Lee Harvey Oswald.

53

00:04:18,299 --> 00:04:20,134  
Vanya Hargreeves,

54

00:04:20,218 --> 00:04:23,596  
ricercata  
per l'uccisione di diversi agenti dell'FBI

55

00:04:23,680 --> 00:04:27,100  
nel palazzo federale di Dealey Plaza.

56

00:04:27,183 --> 00:04:30,061  
Un esule cubano  
conosciuto solo come Diego...

57

00:04:30,144 --> 00:04:32,188  
- Cubano?  
- ...recentemente evaso

58

00:04:32,272 --> 00:04:34,232  
dall'Holbrook Sanitarium.

59

00:04:34,315 --> 00:04:36,192  
Un pugile di boxe a pugni nudi,

60

00:04:36,276 --> 00:04:38,319  
forse con legami con la Mafia,

61

00:04:38,403 --> 00:04:41,197  
che combatte  
sotto lo pseudonimo di "King Kong".

62

00:04:41,948 --> 00:04:43,366  
Allison Chestnut,

63

00:04:43,783 --> 00:04:47,537  
un'estremista nera  
responsabile di aver istigato

64

00:04:47,662 --> 00:04:51,666  
e organizzato le recenti sommosse  
verificatesi da Stadtler.

65

00:04:52,125 --> 00:04:54,127  
E, infine, Klaus,

66

00:04:54,210 --> 00:04:58,381  
controverso leader di una setta  
e noto evasore fiscale.

67

00:04:59,048 --> 00:05:04,762  
L'FBI chiede poi ai cittadini di cercare  
questo ragazzino non identificato

68

00:05:05,221 --> 00:05:10,435  
che pare sia tenuto in ostaggio  
dalla sospetta rete terroristica.

69

00:05:10,685 --> 00:05:11,686  
Beh, è vero.

70

00:05:12,520 --> 00:05:14,731  
Insomma, mi sento spesso in ostaggio.

71

00:05:14,814 --> 00:05:17,942  
- Odio quella foto.  
- Le sommosse sarebbero colpa mia?

72

00:05:18,026 --> 00:05:21,362  
- Assurdo.  
- Abbiamo ripristinato la linea temporale

73

00:05:21,446 --> 00:05:23,281



e fermato l'apocalisse, almeno.

74

00:05:23,364 --> 00:05:25,783  
Che eroi. Abbiamo lasciato morire Kennedy.

75

00:05:25,867 --> 00:05:28,870  
E ora siamo le persone  
più ricercate al mondo.

76

00:05:28,953 --> 00:05:31,456  
L'FBI, la polizia, i Servizi Segreti...

77

00:05:31,539 --> 00:05:33,916  
Ci troveranno da un momento all'altro.

78

00:05:34,000 --> 00:05:36,252  
- Dove dovremmo andare?  
- Ho una iurta

79

00:05:36,753 --> 00:05:38,254  
alle porte di Reykjavik.

80

00:05:38,338 --> 00:05:39,672  
Nascondiamoci lì.

81

00:05:40,506 --> 00:05:42,425  
La gente è strana, ma adorabile.

82

00:05:42,508 --> 00:05:44,427  
- Ehi, cretino.  
- E ospitale.

83

00:05:44,719 --> 00:05:46,846  
Nascondersi non cambierà le cose.

84

00:05:47,347 --> 00:05:49,807  
La Commissione ci perseguiterà comunque.

85

00:05:49,891 --> 00:05:52,185  
Ha ragione. Non si fermeranno mai.

86

00:05:53,686 --> 00:05:57,398  
- Ora sei un esperto della Commissione?  
- Beh, ci sono stato.

87  
00:05:57,482 --> 00:06:00,276  
- Cosa?  
- Già, mi hanno offerto un lavoro.

88  
00:06:00,360 --> 00:06:03,780  
Tempo pieno e assicurazioni varie,  
ma ho dovuto rifiutare.

89  
00:06:03,863 --> 00:06:05,156  
Hanno reclutato te,

90  
00:06:05,782 --> 00:06:07,158  
lo scemo del villaggio.

91  
00:06:07,241 --> 00:06:11,537  
Non posso essere reclutato?  
Possono volere solo l'onnipotente Cinque?

92  
00:06:11,621 --> 00:06:13,748  
Non sei adatto alla Commissione.

93  
00:06:13,831 --> 00:06:15,124  
Sei troppo testardo.

94  
00:06:15,208 --> 00:06:20,046  
Chi è stato a capire che era Vanya  
a causare l'apocalisse e a fermarla? Io.

95  
00:06:20,129 --> 00:06:21,339  
- Ehi!  
- Ecco chi.

96  
00:06:21,422 --> 00:06:23,633  
L'ho capito nel CDI.

97  
00:06:23,716 --> 00:06:25,676  
- Sei stato nel CDI?  
- Cavolo, sì!

98

00:06:25,760 --> 00:06:27,553  
Ho dominato quell'affare.

99

00:06:27,804 --> 00:06:30,973  
Dovete riconoscere  
che ho talenti a voi sconosciuti.

100

00:06:31,057 --> 00:06:32,975  
- E quali sarebbero?  
- Basta.

101

00:06:33,059 --> 00:06:35,561  
Ho incontrato la Résistance nel loro covo.

102

00:06:35,978 --> 00:06:40,400  
Ok? Ho seguito l'orientamento  
con successo e ho fermato l'apocalisse.

103

00:06:45,029 --> 00:06:46,906  
Sissy, perché non rispondi?

104

00:06:49,200 --> 00:06:50,034  
Aiutami!

105

00:06:52,787 --> 00:06:53,621  
Harlan!

106

00:07:04,298 --> 00:07:06,134  
Almeno io non mi trastullavo.

107

00:07:06,217 --> 00:07:10,763  
- Basta giocare a chi ce l'ha più lungo.  
- Potreste farlo davvero. Io e Ben...

108

00:07:10,847 --> 00:07:13,558  
Ora basta.  
L'FBI potrebbe arrivare a momenti.

109

00:07:13,641 --> 00:07:15,435  
- E io cos'ho detto?  
- Appunto!

110  
00:07:15,518 --> 00:07:16,894  
Calmati, King Pelong.

111  
00:07:16,978 --> 00:07:19,522  
È "King Kong". E comunque, mi hai stufato.

112  
00:07:19,605 --> 00:07:21,691  
- Come vuoi.  
- Dobbiamo andarcene.

113  
00:07:21,774 --> 00:07:24,110  
Dobbiamo farlo, non abbiamo scelta.

114  
00:07:24,193 --> 00:07:27,155  
- Oscuriamo le finestre e restiamo qui.  
- Io vado.

115  
00:07:27,655 --> 00:07:29,365  
Cosa? E dove, scusa?

116  
00:07:29,782 --> 00:07:32,034  
Alla fattoria. Harlan non sta bene.

117  
00:07:32,118 --> 00:07:35,663  
- Devo aiutarlo.  
- Dobbiamo restare uniti, ora più che mai.

118  
00:07:36,122 --> 00:07:37,457  
Perciò ve lo dico.

119  
00:07:38,374 --> 00:07:40,835  
Ho causato io ciò che gli sta succedendo.

120  
00:07:41,210 --> 00:07:42,086  
Come?

121  
00:07:44,297 --> 00:07:48,634  
È annegato e, in qualche modo,  
sono riuscita a riportarlo in vita.

122  
00:07:48,718 --> 00:07:50,303

E ora siamo collegati.

123

00:07:50,386 --> 00:07:52,054

- Che significa?

- Non lo so.

124

00:07:52,138 --> 00:07:53,514

Non so spiegarlo, ma...

125

00:07:54,223 --> 00:07:55,808

ha bisogno del mio aiuto,

126

00:07:57,852 --> 00:07:58,811

e io del vostro.

127

00:08:00,730 --> 00:08:05,151

Ho paura. E, per la prima volta,  
non voglio agire da sola.

128

00:08:07,570 --> 00:08:09,197

Vi voglio al mio fianco.

129

00:08:14,285 --> 00:08:15,369

Mi dispiace tanto.

130

00:08:17,955 --> 00:08:19,665

Abbiamo altre priorità, ora.

131

00:08:21,334 --> 00:08:22,335

Diego ha ragione.

132

00:08:23,586 --> 00:08:24,587

Per una volta.

133

00:08:25,796 --> 00:08:28,049

Dobbiamo opporre resistenza qui e ora.

134

00:08:39,477 --> 00:08:40,353

Va bene.

135

00:08:41,854 --> 00:08:43,606

Ci si vede, allora.

136  
00:09:02,833 --> 00:09:04,001  
Dimmi un po'...

137  
00:09:04,752 --> 00:09:07,463  
Ben se n'è andato per sempre,

138  
00:09:07,922 --> 00:09:08,923  
vero?

139  
00:09:09,173 --> 00:09:11,175  
Si è sacrificato per far vivere me

140  
00:09:11,509 --> 00:09:13,135  
e ha salvato il mondo.

141  
00:09:14,053 --> 00:09:15,137  
Che esibizionista.

142  
00:09:16,639 --> 00:09:19,642  
Ma ha mica detto qualcosa...

143  
00:09:21,102 --> 00:09:22,019  
su di me?

144  
00:09:26,399 --> 00:09:29,402  
Voleva che sapessi  
che quella luce gli faceva paura.

145  
00:09:31,320 --> 00:09:32,989  
Non è rimasto a causa tua.

146  
00:09:35,741 --> 00:09:38,911  
Caspita, che stronzetto che è stato.

147  
00:09:40,871 --> 00:09:45,293  
Ho sempre pensato che fosse colpa mia  
se non era finito in Paradiso.

148  
00:09:52,008 --> 00:09:53,342

Senti, mi dispiace,

149

00:09:53,843 --> 00:09:56,679

- ma dovresti andartene.

- No, vengo con te.

150

00:09:56,762 --> 00:09:59,265

Non ti lascerò affrontare l'ignoto  
da sola.

151

00:10:02,518 --> 00:10:05,354

- C'è posto per altri due?

- E la Commissione?

152

00:10:05,438 --> 00:10:07,940

Meglio fare del bene,  
prima di morire male.

153

00:10:10,526 --> 00:10:12,612

- Cinque, non devi...

- Lo so.

154

00:10:13,112 --> 00:10:14,614

Sei in debito, sorellina.

155

00:10:16,991 --> 00:10:18,909

- I bambini stanno dietro.

- Ok.

156

00:10:21,037 --> 00:10:22,038

Oh, Cristo.

157

00:10:25,666 --> 00:10:27,001

Non so cosa dire.

158

00:10:38,179 --> 00:10:40,723

Fate una battuta sul mio peso  
e me ne vado.

159

00:11:26,310 --> 00:11:29,230

Questo gelo è dovuto  
a quel che succede là dentro?

160  
00:11:29,313 --> 00:11:30,523  
Molto probabile.

161  
00:11:31,190 --> 00:11:33,025  
- Sissy!  
- Indietro!

162  
00:11:33,109 --> 00:11:35,194  
- State indietro, cazzo!  
- Sissy!

163  
00:11:35,277 --> 00:11:36,654  
Ehi! Che succede?

164  
00:11:38,072 --> 00:11:40,366  
- Carl.  
- Cosa ti ha fatto?

165  
00:11:41,409 --> 00:11:42,243  
È...

166  
00:11:43,285 --> 00:11:44,286  
È morto.

167  
00:11:45,329 --> 00:11:49,709  
Harlan l'ha lanciato per aria  
come hai fatto tu coi poliziotti.

168  
00:11:50,418 --> 00:11:53,170  
- Cosa hai fatto a mio figlio? Cosa?  
- No...

169  
00:11:53,254 --> 00:11:55,256  
- Non c'è tempo.  
- Dove vai?

170  
00:11:55,339 --> 00:11:58,509  
- Ad aiutare tuo figlio.  
- Ho trovato la mia famiglia.

171  
00:11:59,009 --> 00:12:00,761  
Loro sono i miei fratelli.



172  
00:12:04,056 --> 00:12:04,932  
Salve.

173  
00:12:07,101 --> 00:12:09,395  
Mi hai mentito per tutto il tempo?

174  
00:12:09,478 --> 00:12:10,604  
Certo che no.

175  
00:12:12,648 --> 00:12:14,316  
Senti, non sapevo chi fossi.

176  
00:12:15,067 --> 00:12:16,110  
Ma ora lo so.

177  
00:12:16,902 --> 00:12:19,029  
E non siamo dei mostri, come dicono.

178  
00:12:19,113 --> 00:12:21,657  
Non abbiamo ucciso JFK,  
non siamo terroristi

179  
00:12:21,741 --> 00:12:23,659  
e non faremo del male a nessuno.

180  
00:12:24,118 --> 00:12:25,035  
Allora...

181  
00:12:26,495 --> 00:12:27,747  
chi sei davvero?

182  
00:12:28,873 --> 00:12:30,833  
L'unica che possa aiutare Harlan.

183  
00:12:37,339 --> 00:12:38,174  
Harlan?

184  
00:12:40,009 --> 00:12:41,427  
Harlan, sono Vanya!

185  
00:12:43,679 --> 00:12:46,974  
Senti, Harlan, so che hai tanta paura,  
ma posso aiutarti.

186  
00:12:47,391 --> 00:12:49,977  
Devi starmi a sentire, ok?  
Pensi di farcela?

187  
00:13:01,113 --> 00:13:02,323  
Attenti.

188  
00:13:03,866 --> 00:13:04,784  
Harlan?

189  
00:13:06,327 --> 00:13:08,329  
Non so se riesci a sentirmi,

190  
00:13:09,830 --> 00:13:10,873  
ma devi...

191  
00:13:14,001 --> 00:13:15,753  
- Ragazzi.  
- Che c'è?

192  
00:13:15,836 --> 00:13:17,546  
Non c'è bisogno di fare così!

193  
00:13:18,464 --> 00:13:20,216  
- Merda.  
- E loro chi sono?

194  
00:13:20,299 --> 00:13:22,968  
Handler e la ragazza di Diego.

195  
00:13:23,052 --> 00:13:25,095  
- Lila. È la mia ex.  
- Cosa?

196  
00:13:25,221 --> 00:13:27,181  
Non importa. Sembrano arrabbiate.

197

00:13:27,264 --> 00:13:29,266  
- Già.  
- Diego fa quell'effetto.

198  
00:13:29,350 --> 00:13:32,478  
Vado a scoprire cosa vogliono.  
Voi restate qui.

199  
00:13:32,561 --> 00:13:34,104  
Vengo anch'io. Andiamo.

200  
00:13:34,522 --> 00:13:35,397  
Harlan!

201  
00:13:37,024 --> 00:13:38,400  
Harlan, posso aiutarti!

202  
00:13:41,153 --> 00:13:45,157  
- Adoro l'aria fresca di campagna. Tu no?  
- Mi fa venire da vomitare.

203  
00:13:45,241 --> 00:13:46,242  
Cosa volete?

204  
00:13:46,325 --> 00:13:47,993  
- Vederti soffrire.  
- E io?

205  
00:13:49,036 --> 00:13:50,287  
Mi sei indifferente.

206  
00:13:50,371 --> 00:13:51,455  
Calma.

207  
00:13:51,539 --> 00:13:53,499  
Siamo qui in veste ufficiale.

208  
00:13:54,041 --> 00:13:55,292  
Per fare cosa?

209  
00:13:55,835 --> 00:14:02,591  
Come capo della Commissione, ho deciso

di eliminare gli assassini del Consiglio.

210

00:14:02,675 --> 00:14:05,302  
Sì, beh, non li abbiamo uccisi noi.

211

00:14:05,386 --> 00:14:07,972  
In realtà, Diego, non è del tutto esatto.

212

00:14:09,223 --> 00:14:10,641  
Non gliel'hai detto.

213

00:14:11,934 --> 00:14:13,227  
Oh, Cinque.

214

00:14:13,310 --> 00:14:16,272  
- Secondo voi, di che stanno parlando?  
- Non lo so.

215

00:14:18,023 --> 00:14:19,608  
Qual è la ex, delle due?

216

00:14:19,692 --> 00:14:21,277  
Che diavolo hai fatto?

217

00:14:21,360 --> 00:14:23,946  
Quello che dovevo per riportarci a casa.

218

00:14:24,029 --> 00:14:26,824  
Ma poi qualcuno  
non ha mantenuto la parola data.

219

00:14:26,907 --> 00:14:30,786  
Bastava che qualcun altro  
rispettasse una semplice scadenza.

220

00:14:30,870 --> 00:14:33,080  
- Peccato.  
- Mi hai fatto fallire.

221

00:14:33,163 --> 00:14:35,124  
Hai fatto tutto da solo, caro.

222

00:14:35,791 --> 00:14:37,877  
Insieme ai tuoi fratelli e sorelle.

223

00:14:37,960 --> 00:14:40,588  
Fallire è una costante  
della tua misera vita.

224

00:14:40,671 --> 00:14:45,759  
Hai ucciso il Consiglio? Non hai idea  
di quanto sia messa male la Commissione.

225

00:14:45,843 --> 00:14:47,845  
- Messa male? Chi lo dice?  
- Tutti.

226

00:14:48,596 --> 00:14:50,848  
Cristo, lo pensano pure i custodi.

227

00:14:50,931 --> 00:14:52,808  
Non ha ucciso solo loro.

228

00:14:55,269 --> 00:14:56,312  
Di che parli?

229

00:14:56,395 --> 00:14:58,564  
Non fare il finto tonto, merdina.

230

00:14:58,647 --> 00:15:01,567  
Basta così.  
Il punto è che oggi morirete tutti.

231

00:15:02,443 --> 00:15:04,528  
Beh, non avete molte possibilità.

232

00:15:04,612 --> 00:15:06,739  
Noi siamo sette e voi due.

233

00:15:07,656 --> 00:15:09,909  
Hai ragione. Rimediamo subito.

234

00:15:20,628 --> 00:15:21,962

Oh, mio Dio.

235

00:15:41,148 --> 00:15:42,274  
E adesso che si fa?

236

00:15:43,317 --> 00:15:46,737  
Possiamo lottare e morire subito  
o scappare e morire dopo.

237

00:15:46,987 --> 00:15:49,698  
- Siamo fottuti comunque.  
- Cosa preferisci?

238

00:15:49,782 --> 00:15:52,076  
Mi piacerebbe vivere un altro po'.

239

00:15:52,159 --> 00:15:53,077  
E va bene.

240

00:15:53,535 --> 00:15:56,080  
Che ne dite se la facciamo finita?

241

00:15:56,497 --> 00:15:57,539  
Correte!

242

00:15:58,207 --> 00:15:59,041  
Via!

243

00:16:10,052 --> 00:16:13,764  
Harlan! Ascolta la mia voce.  
So che non vuoi ferire nessuno.

244

00:16:14,264 --> 00:16:15,933  
Bravo, stammi a sentire.

245

00:16:16,016 --> 00:16:17,351  
Ascolta la mia voce.

246

00:16:17,434 --> 00:16:19,019  
Harlan, è tutto ok.

247

00:16:20,229 --> 00:16:21,313  
Andrà tutto bene.

248  
00:16:31,907 --> 00:16:33,242  
Va tutto bene.

249  
00:16:38,539 --> 00:16:39,456  
Harlan!

250  
00:16:45,379 --> 00:16:46,672  
A terra!

251  
00:16:50,134 --> 00:16:52,469  
Sissy! Stai bene?

252  
00:16:52,553 --> 00:16:53,971  
Sì! Harlan, invece?

253  
00:16:54,054 --> 00:16:56,265  
- Va' da lui!  
- E tu cosa farai?

254  
00:16:58,392 --> 00:17:00,102  
Metterò fine a questa storia.

255  
00:17:04,940 --> 00:17:06,442  
Non ce la faremo!

256  
00:17:06,525 --> 00:17:07,568  
Ma che fai?

257  
00:17:08,402 --> 00:17:10,571  
- Devo vomitare.  
- Non c'è tempo!

258  
00:17:14,241 --> 00:17:16,744  
- E adesso?  
- Trasportaci in casa!

259  
00:17:16,827 --> 00:17:17,661  
Ok.

260  
00:17:19,788 --> 00:17:21,707  
- Che c'è?  
- Cazzo, sono scarico.

261  
00:17:21,790 --> 00:17:22,791  
È la stanchezza.

262  
00:17:23,709 --> 00:17:25,544  
Vai! Ti copro io.

263  
00:17:25,919 --> 00:17:27,629  
- Diego, ma che...  
- Va'!

264  
00:17:43,270 --> 00:17:44,271  
Merda.

265  
00:19:04,643 --> 00:19:05,644  
È finita.

266  
00:19:23,078 --> 00:19:24,371  
Come ci riescono?

267  
00:19:25,956 --> 00:19:27,332  
Tocca a te, tesoro.

268  
00:19:43,307 --> 00:19:44,141  
Che diavolo...

269  
00:19:44,516 --> 00:19:45,642  
Non è normale.

270  
00:19:46,935 --> 00:19:48,187  
Merda.

271  
00:20:01,992 --> 00:20:04,244  
Qualcuno mi prenda!

272  
00:20:07,664 --> 00:20:08,665  
Oh, meno male.



273

00:20:20,719 --> 00:20:22,638  
Ben fatto, tesoro.

274

00:20:23,805 --> 00:20:26,308  
Fammi sapere quando li avrai uccisi tutti.

275

00:20:27,726 --> 00:20:28,894  
Va bene, mamma.

276

00:20:35,817 --> 00:20:38,862  
- Stai bene?  
- Credo di essermi ingoiato la lingua.

277

00:20:39,571 --> 00:20:42,407  
Se così fosse,  
non riusciresti a parlare, idiota.

278

00:20:42,491 --> 00:20:43,700  
Dai, alzati.

279

00:20:46,245 --> 00:20:47,663  
Che diavolo è successo?

280

00:20:48,121 --> 00:20:49,373  
- Eh?  
- Ha canalizzato

281

00:20:49,456 --> 00:20:52,000  
- l'onda energetica di Vanya.  
- Sì, ma come?

282

00:20:52,417 --> 00:20:53,502  
Luther, attento!

283

00:20:54,753 --> 00:20:55,754  
Cinque!

284

00:21:01,134 --> 00:21:02,135  
Cinque!

285

00:21:04,346 --> 00:21:07,307

- Cosa sei?  
- Una che vuole uccidere tuo fratello.

286  
00:21:07,849 --> 00:21:11,937  
- Ci sta, Diego è difficile da sopportare.  
- Stavo parlando di Cinque.

287  
00:21:13,772 --> 00:21:14,690  
Lo è anche lui.

288  
00:21:14,773 --> 00:21:17,734  
Ma caschi male,  
perché loro sono la mia famiglia.

289  
00:21:21,738 --> 00:21:23,949  
Com'è possibile?

290  
00:21:25,158 --> 00:21:27,494  
Devi credere in te stesso, ragazzone.

291  
00:21:31,999 --> 00:21:34,293  
Luther!

292  
00:21:35,502 --> 00:21:38,588  
Luther, stai bene? Ehi!

293  
00:21:39,548 --> 00:21:40,549  
Ehi.

294  
00:21:42,718 --> 00:21:43,552  
Ciao.

295  
00:21:49,933 --> 00:21:52,644  
Non ci siamo ancora presentate.  
Io sono Lila.

296  
00:21:52,728 --> 00:21:54,313  
Molto lieta di conoscerti.

297  
00:21:59,026 --> 00:22:00,027  
Sì, mi piaci.

298  
00:22:03,780 --> 00:22:04,865  
Tutto qua?

299  
00:22:20,297 --> 00:22:22,966  
- Ho sentito una voce.  
- Pare che non respiri.

300  
00:22:31,767 --> 00:22:33,310  
No! Allison!

301  
00:22:35,437 --> 00:22:36,730  
No!

302  
00:22:38,148 --> 00:22:40,275  
Devi resistere. Allison, opponiti.

303  
00:22:40,650 --> 00:22:42,444  
Combatti. Respira, Allison.

304  
00:22:47,783 --> 00:22:48,909  
Respira. Merda.

305  
00:22:49,701 --> 00:22:50,619  
No, Allison!

306  
00:22:50,702 --> 00:22:52,496  
- Devi respirare.  
- Cercavi me?

307  
00:22:52,579 --> 00:22:53,455  
Respira.

308  
00:22:54,164 --> 00:22:55,290  
Brutta merdina.

309  
00:22:55,374 --> 00:22:56,500  
Dai, balliamo.

310  
00:22:57,667 --> 00:23:00,003  
Puoi contrastarlo. Respira.

311  
00:23:00,712 --> 00:23:01,713  
Respira, Allison.

312  
00:23:02,130 --> 00:23:02,964  
No.

313  
00:23:03,715 --> 00:23:05,217  
Guardami! Respira!

314  
00:23:05,300 --> 00:23:06,301  
Respira, Allison.

315  
00:23:07,636 --> 00:23:08,845  
Forza, respira.

316  
00:23:08,929 --> 00:23:10,389  
Non cedere. Respira!

317  
00:23:10,472 --> 00:23:11,515  
Dai, respira.

318  
00:23:12,849 --> 00:23:13,892  
Respira, Allison.

319  
00:23:13,975 --> 00:23:15,102  
Respira!

320  
00:23:26,071 --> 00:23:27,989  
Stai bene?

321  
00:23:28,073 --> 00:23:28,907  
Sì.

322  
00:23:29,699 --> 00:23:32,411  
Scusa,  
ho dovuto fare quella cosa perché...

323  
00:23:35,455 --> 00:23:37,416  
- Va bene.  
- Allison, aiuto!

324  
00:23:38,792 --> 00:23:39,709  
Luther!

325  
00:23:40,669 --> 00:23:42,254  
Oh, merda. Andiamo.

326  
00:23:58,103 --> 00:24:00,480  
Calma, altrimenti esaurirai le energie.

327  
00:24:00,564 --> 00:24:01,523  
Come ci riesci?

328  
00:24:02,232 --> 00:24:04,609  
Quello che sai fare tu,  
io so farlo meglio.

329  
00:24:09,531 --> 00:24:10,782  
Vanya, sei tu?

330  
00:24:15,537 --> 00:24:18,165  
- E tu chi diavolo sei?  
- La sua nuova mamma.

331  
00:24:33,763 --> 00:24:35,098  
Magnifico.

332  
00:24:36,266 --> 00:24:37,726  
E non rispondi neanche.

333  
00:24:38,935 --> 00:24:40,103  
La cosa mi piace.

334  
00:24:41,146 --> 00:24:42,147  
Aiuto!

335  
00:24:44,191 --> 00:24:46,151  
Vanya! Aiuto!

336  
00:24:46,651 --> 00:24:47,861  
E dai!

337

00:24:47,944 --> 00:24:48,862  
Ehi!

338

00:24:50,155 --> 00:24:51,198  
Con calma, eh!

339

00:24:51,281 --> 00:24:53,366  
Smettila di lamentarti, siamo qui.

340

00:24:53,450 --> 00:24:55,577  
- Sennò, ce ne andiamo.  
- Appunto.

341

00:24:55,660 --> 00:24:57,746  
Perché dobbiamo sempre discutere?

342

00:24:59,748 --> 00:25:00,582  
Forza!

343

00:25:00,665 --> 00:25:02,209  
- Ce l'hai fatta?  
- Sì!

344

00:25:04,920 --> 00:25:06,880  
- Team Zero. Inarrestabile.  
- Ok.

345

00:25:09,966 --> 00:25:11,510  
Che fine ha fatto Cinque?

346

00:25:11,593 --> 00:25:13,345  
Sarà qui da qualche parte.

347

00:25:13,428 --> 00:25:18,225  
- Sai, la tua ex può saltare come Cinque.  
- Ha usato il mio potere per soffocarmi.

348

00:25:18,308 --> 00:25:21,561  
E ha distrutto mezza fattoria  
con un'onda d'urto. Che banalità.

349

00:25:21,645 --> 00:25:24,439  
Se ha i nostri stessi poteri,  
sarà una di noi.

350  
00:25:24,523 --> 00:25:25,440  
Già.

351  
00:25:28,109 --> 00:25:28,944  
No.

352  
00:25:29,694 --> 00:25:30,946  
No, non è possibile.

353  
00:25:31,029 --> 00:25:33,156  
Beh, avrebbe senso.

354  
00:25:33,240 --> 00:25:37,202  
- Ma eravamo solo sette.  
- Magari ce ne sono altri, là fuori.

355  
00:25:37,285 --> 00:25:40,413  
È possibile.  
Papà non ci ha mai detto tutta la verità.

356  
00:25:40,497 --> 00:25:42,999  
Ma non è la nostra sorella biologica...

357  
00:25:44,000 --> 00:25:44,876  
vero?

358  
00:25:47,921 --> 00:25:52,342  
Se può replicare i nostri poteri,  
può eguagliare ogni nostro attacco.

359  
00:25:52,425 --> 00:25:55,178  
Sì, ma può replicare  
solo un potere per volta.

360  
00:25:56,221 --> 00:25:57,305  
Ne sei sicuro?

361  
00:26:04,729 --> 00:26:06,231

Harlan, tesoro mio...

362

00:26:07,691 --> 00:26:11,820  
io posso portarti in un posto  
in cui ti sentirai compreso

363

00:26:11,903 --> 00:26:14,823  
e ascoltato, anche se non hai una voce.

364

00:26:18,868 --> 00:26:21,496  
Io capisco le persone come te.

365

00:26:21,871 --> 00:26:23,498  
Non è bello, vero?

366

00:26:25,292 --> 00:26:27,460  
Posso sfruttare il tuo potenziale

367

00:26:27,544 --> 00:26:29,671  
e insieme, solo io e te,

368

00:26:30,130 --> 00:26:32,507  
possiamo compiere grandi cose.

369

00:26:33,883 --> 00:26:35,719  
Muori, stronza.

370

00:26:43,310 --> 00:26:45,562  
Su, che aspetti? Facciamola finita.

371

00:26:45,645 --> 00:26:46,605  
No.

372

00:26:47,355 --> 00:26:48,857  
Non sarà una cosa veloce.

373

00:26:50,150 --> 00:26:52,193  
La pagherai per ciò che hai fatto.

374

00:26:53,069 --> 00:26:55,572  
Non ho idea di cosa tu stia parlando.



375

00:26:56,239 --> 00:26:57,699  
Ronnie e Anita Gill.

376

00:26:58,533 --> 00:27:01,244  
- Non so chi siano.  
- East London, 1993.

377

00:27:03,038 --> 00:27:05,290  
Li legasti e sparasti loro in testa.

378

00:27:07,626 --> 00:27:09,085  
I fiorai.

379

00:27:09,169 --> 00:27:11,171  
No!

380

00:27:11,254 --> 00:27:12,464  
Erano i tuoi genitori?

381

00:27:12,547 --> 00:27:14,591  
- No!  
- Ti prego, no!

382

00:27:15,800 --> 00:27:18,553  
Non avevano mai fatto del male a nessuno.

383

00:27:18,637 --> 00:27:20,513  
Non meritavano di morire così.

384

00:27:20,597 --> 00:27:21,640  
Hai ragione.

385

00:27:22,057 --> 00:27:24,768  
Li ho ammazzati io,  
ma ho ucciso molte persone.

386

00:27:25,143 --> 00:27:27,729  
Era solo un lavoro, nulla di personale.

387

00:27:28,688 --> 00:27:30,607

Col cazzo che non era personale.

388

00:27:30,690 --> 00:27:33,693

Ho ucciso anch'io.

È sempre una questione personale.

389

00:27:33,777 --> 00:27:36,112

Perciò non sei tagliata per questo lavoro.

390

00:27:36,196 --> 00:27:38,531

- Scommettiamo?

- La colpa è di Handler.

391

00:27:38,615 --> 00:27:41,451

- Falsificò l'ordine di uccisione.

- Stronzate. L'ho visto!

392

00:27:41,534 --> 00:27:43,620

Lo approvò AJ e lo eseguisti tu.

393

00:27:43,703 --> 00:27:45,538

Lila, ascoltami bene.

394

00:27:45,622 --> 00:27:47,582

Me lo ordinò Handler.

395

00:27:47,666 --> 00:27:49,876

E, cosa strana, venne insieme a me.

396

00:27:50,377 --> 00:27:53,797

Sai che i dirigenti non vanno in missione,  
ma lei venne.

397

00:27:55,048 --> 00:27:57,801

- Perché, secondo te?

- Basta, non confondermi.

398

00:27:57,884 --> 00:28:00,553

All'epoca non capii cosa stesse tramando,

399

00:28:01,513 --> 00:28:02,681

ma ora ha senso.

400  
00:28:03,640 --> 00:28:06,518  
- Che cosa?  
- Non le importava dei tuoi genitori.

401  
00:28:06,935 --> 00:28:08,478  
Lei cercava te.

402  
00:28:09,896 --> 00:28:10,730  
Perché?

403  
00:28:13,942 --> 00:28:15,276  
Perché sei una di noi.

404  
00:28:18,571 --> 00:28:20,073  
Handler ti rapì, Lila.

405  
00:28:21,282 --> 00:28:22,909  
Come nostro padre rapì noi.

406  
00:28:22,992 --> 00:28:24,828  
- Non è la stessa cosa.  
- Vero.

407  
00:28:25,704 --> 00:28:27,664  
Lui non uccise i nostri genitori.

408  
00:28:29,290 --> 00:28:30,417  
Ascoltami, Lila.

409  
00:28:30,959 --> 00:28:34,587  
Sei nata il 1° ottobre del 1989,

410  
00:28:35,004 --> 00:28:36,339  
come tutti noi.

411  
00:28:36,423 --> 00:28:38,883  
- State indietro!  
- Ehi, calma! Aspetta!

412  
00:28:38,967 --> 00:28:41,302

- Lila, fermati.  
- Mi fidavo di te.

413  
00:28:41,678 --> 00:28:44,055  
Ti ho dato un lavoro,  
ti ho presentato mia madre

414  
00:28:44,139 --> 00:28:46,933  
- e tu sei scappato.  
- Dovevo salvare il mondo!

415  
00:28:48,643 --> 00:28:50,103  
Ti sta usando, Lila.

416  
00:28:50,186 --> 00:28:51,312  
Handler, dico.

417  
00:28:51,646 --> 00:28:53,898  
Ti sbagli. Lei mi ha cresciuta.

418  
00:28:54,774 --> 00:28:56,651  
- E mi ama.  
- Beh, sai che c'è?

419  
00:28:58,445 --> 00:29:00,572  
L'amore non dovrebbe fare così male.

420  
00:29:06,077 --> 00:29:08,121  
- Ci ho provato.  
- Infatti. Uccidiamola.

421  
00:29:08,204 --> 00:29:09,831  
Ehi! Cinque, fermo.

422  
00:29:10,957 --> 00:29:12,000  
Ci penso io.

423  
00:29:13,585 --> 00:29:14,794  
Ehi, Lila.

424  
00:29:15,545 --> 00:29:16,463  
Vuoi la verità?

425

00:29:17,881 --> 00:29:19,090  
Lei è pericolosa.

426

00:29:19,966 --> 00:29:23,595  
E tu hai paura di ciò che farà  
con tutto il potere che ha ora.

427

00:29:23,678 --> 00:29:26,014  
Perciò mi hai portato alla Commissione.

428

00:29:27,015 --> 00:29:29,809  
Perché so com'è  
tenere a persone pericolose.

429

00:29:31,853 --> 00:29:33,188  
La differenza è che...

430

00:29:41,404 --> 00:29:42,614  
loro tengono a me.

431

00:29:43,114 --> 00:29:46,326  
- Sta' zitto.  
- Lei, invece, tiene solo al potere.

432

00:29:47,160 --> 00:29:48,995  
E appena non potrà più usarti,

433

00:29:49,412 --> 00:29:53,291  
ti volterà le spalle.  
So che, nel profondo, lo sai anche tu.

434

00:29:53,792 --> 00:29:55,376  
Tu non mi conosci, Diego.

435

00:30:00,298 --> 00:30:01,299  
Ah, no?

436

00:30:05,136 --> 00:30:08,556  
Possiamo essere noi la tua famiglia,

437

00:30:09,808 --> 00:30:11,142  
se ce lo permetti.

438

00:30:46,427 --> 00:30:47,595  
Diego, no...

439

00:31:01,776 --> 00:31:04,070  
- Cinque ha detto la verità?  
- Tesoro,

440

00:31:04,487 --> 00:31:06,531  
dimmi che supereremo questa cosa

441

00:31:07,407 --> 00:31:09,742  
e che torneremo  
a essere una famiglia felice.

442

00:31:19,502 --> 00:31:21,296  
Sono loro la mia famiglia.

443

00:31:31,890 --> 00:31:33,391  
Mi vuoi bene, almeno?

444

00:31:54,787 --> 00:31:55,622  
Ma bene.

445

00:31:56,664 --> 00:31:57,790  
Sei ancora vivo.

446

00:31:58,291 --> 00:32:01,836  
Sei fortunato.  
Hai potuto vedere com'è andata a finire.

447

00:32:38,623 --> 00:32:39,874  
Non deve essere la fine.

448

00:32:39,958 --> 00:32:42,043  
Usiamo la mia capacità  
di viaggiare nel tempo.

449

00:32:43,378 --> 00:32:45,296  
Ci hai detto tu di saltare.

450  
00:32:45,380 --> 00:32:47,590  
No? Siamo bloccati qui per colpa tua.

451  
00:32:49,842 --> 00:32:52,887  
Forse il tuo appetito  
non è proporzionato alle tue abilità.

452  
00:32:55,181 --> 00:32:56,182  
Inizia con poco.

453  
00:32:56,766 --> 00:32:59,268  
Secondi, non decenni.

454  
00:33:41,519 --> 00:33:44,439  
Possiamo essere noi la tua famiglia,

455  
00:33:45,148 --> 00:33:46,399  
se ce lo permetti.

456  
00:33:51,654 --> 00:33:54,032  
Cinque ha detto la verità?

457  
00:33:56,075 --> 00:33:57,827  
Rispondimi! È la verità?

458  
00:33:59,287 --> 00:34:00,455  
Beh...

459  
00:34:12,133 --> 00:34:13,468  
- La valigetta!  
- No!

460  
00:34:34,238 --> 00:34:35,156  
Basta così.

461  
00:34:48,377 --> 00:34:49,378  
Basta così.

462  
00:34:57,345 --> 00:34:59,847  
L'avevo quasi presa.

Perché mi hai fermato?

463

00:35:01,224 --> 00:35:02,141  
Perché io...

464

00:35:02,892 --> 00:35:03,893  
la amo.

465

00:35:16,364 --> 00:35:17,824  
Chi diavolo era quello?

466

00:35:17,907 --> 00:35:19,742  
- Vanya! Aiuto!  
- Harlan.

467

00:35:24,330 --> 00:35:25,331  
Sissy?

468

00:35:29,460 --> 00:35:30,628  
Harlan.

469

00:35:30,711 --> 00:35:33,297  
Posso riprendermi ciò che ti ho passato,

470

00:35:33,381 --> 00:35:35,341  
ma dobbiamo fermare tutto questo.

471

00:36:29,520 --> 00:36:31,314  
Oh, tesoro mio.

472

00:36:56,547 --> 00:36:57,548  
Urca.

473

00:36:58,883 --> 00:37:00,676  
Avrei dovuto portare il parka.

474

00:37:02,136 --> 00:37:03,012  
Già.

475

00:37:04,138 --> 00:37:04,972  
Oh, wow.



476  
00:37:05,056 --> 00:37:07,266  
- Scusate, permesso.  
- Sì.

477  
00:37:07,642 --> 00:37:08,476  
Attenta.

478  
00:37:10,436 --> 00:37:11,270  
Herb.

479  
00:37:11,854 --> 00:37:12,980  
- Dot.  
- Scusate.

480  
00:37:13,064 --> 00:37:13,898  
- Ciao.  
- Ehi.

481  
00:37:13,981 --> 00:37:15,066  
Come va, Herbie?

482  
00:37:15,149 --> 00:37:15,983  
Ehi!

483  
00:37:16,484 --> 00:37:17,526  
Ciao, bello.

484  
00:37:17,610 --> 00:37:19,487  
- Tutto bene?  
- È bello vedervi.

485  
00:37:23,866 --> 00:37:25,117  
Non ci posso credere.

486  
00:37:26,577 --> 00:37:28,120  
Stavolta è...

487  
00:37:28,412 --> 00:37:30,539  
- Morta davvero?  
- Oh, sì.

488  
00:37:31,624 --> 00:37:34,835  
Ora che lei non c'è più,  
che ne sarà della Commissione?

489  
00:37:36,754 --> 00:37:38,464  
- Avanti, diglielo.  
- Beh,

490  
00:37:38,547 --> 00:37:41,217  
dobbiamo eleggere un nuovo Consiglio.

491  
00:37:41,801 --> 00:37:43,469  
Fino ad allora, però,

492  
00:37:44,178 --> 00:37:45,179  
mi hanno...

493  
00:37:47,556 --> 00:37:49,600  
eletto presidente pro tempore.

494  
00:37:49,976 --> 00:37:51,102  
Non mi dire.

495  
00:37:51,185 --> 00:37:52,770  
Bravo, è grandioso.

496  
00:37:53,145 --> 00:37:54,355  
Sono agitatissimo.

497  
00:37:54,438 --> 00:37:56,440  
- Te la caverai.  
- Grazie.

498  
00:37:57,483 --> 00:37:58,693  
Ci serve un favore.

499  
00:37:58,776 --> 00:38:00,903  
- Qualsiasi cosa.  
- Una valigetta

500  
00:38:01,320 --> 00:38:02,989

per tornare a casa.

501

00:38:10,162 --> 00:38:11,289  
Sceglietene una.

502

00:38:17,128 --> 00:38:18,045  
Sissy?

503

00:38:19,880 --> 00:38:21,424  
Dobbiamo preparare Harlan.

504

00:38:22,591 --> 00:38:25,386  
Ehi. Prima andiamo via  
e prima saremo al sicuro,

505

00:38:25,469 --> 00:38:27,722  
e poi capiremo cosa fare.

506

00:38:35,271 --> 00:38:36,897  
Non possiamo venire con te.

507

00:38:41,777 --> 00:38:42,820  
Perché no?

508

00:38:43,612 --> 00:38:44,864  
Nel futuro?

509

00:38:45,740 --> 00:38:49,368  
Vanya, è una cosa da pazzi.  
E poi, cosa ne sarebbe di noi?

510

00:38:50,119 --> 00:38:51,871  
Potremmo essere una famiglia.

511

00:38:53,497 --> 00:38:54,832  
Solo noi tre, intendo.

512

00:38:55,416 --> 00:38:58,377  
- Potremmo costruirci una vita insieme.  
- E Harlan?

513

00:38:59,211 --> 00:39:01,088  
E se gli succedesse qualcosa?

514

00:39:01,172 --> 00:39:02,715  
E se ci separassero?

515

00:39:06,677 --> 00:39:08,429  
Non posso perderlo.

516

00:39:11,766 --> 00:39:14,602  
- E se ti incriminassero per Carl o...  
- Vanya.

517

00:39:15,603 --> 00:39:16,604  
Ti ho vista...

518

00:39:18,481 --> 00:39:19,648  
fuori dal fienile.

519

00:39:21,359 --> 00:39:22,902  
Ti ho vista...

520

00:39:23,361 --> 00:39:24,403  
fluttuare.

521

00:39:25,613 --> 00:39:29,784  
- Quindi, ora hai paura di me? È così?  
- No.

522

00:39:30,159 --> 00:39:31,952  
Ho paura per te.

523

00:39:38,584 --> 00:39:41,545  
Dimmi che potremmo avere una vita normale

524

00:39:43,923 --> 00:39:47,510  
e che nessuno ci darebbe la caccia  
perché siamo con te.

525

00:39:51,138 --> 00:39:52,139  
Non posso.

526

00:39:53,474 --> 00:39:55,893  
Vanya, farei qualsiasi cosa per te.

527

00:39:56,435 --> 00:39:57,770  
Per proteggerti.

528

00:39:58,813 --> 00:40:03,651  
Ma Harlan ne ha già passate abbastanza.  
Non posso più metterlo in pericolo.

529

00:40:06,529 --> 00:40:07,613  
Non posso proprio.

530

00:40:16,414 --> 00:40:17,790  
Tu mi hai fatto...

531

00:40:18,958 --> 00:40:21,293  
il regalo più grande che si possa fare.

532

00:40:21,961 --> 00:40:23,587  
Mi hai fatta sentire viva

533

00:40:23,671 --> 00:40:25,339  
per la prima volta.

534

00:40:29,718 --> 00:40:32,054  
Mi hai aiutata a ritrovare la speranza.

535

00:40:34,974 --> 00:40:36,684  
È una cosa meravigliosa.

536

00:40:43,482 --> 00:40:44,733  
Dove andrete?

537

00:40:46,944 --> 00:40:48,070  
Non lo so ancora.

538

00:40:48,821 --> 00:40:49,822  
Ho...

539

00:40:50,990 --> 00:40:52,616  
un'amica in California.

540

00:40:55,953 --> 00:40:57,163  
Allora, andate lì

541

00:40:58,539 --> 00:41:01,292  
e vivete una vita meravigliosa.

542

00:41:07,339 --> 00:41:10,176  
Se trovi un modo sicuro  
per tornare da me, torna.

543

00:41:11,093 --> 00:41:11,927  
Capito?

544

00:41:33,282 --> 00:41:35,159  
...lo sparo di un assassino.

545

00:41:35,451 --> 00:41:38,078  
Il Paese piange, il mondo è in lutto.

546

00:41:38,579 --> 00:41:42,958  
L'uomo diventato il 35° presidente  
meno di tre anni fa è morto.

547

00:41:43,042 --> 00:41:46,837  
Ha guidato il Paese con coraggio  
durante l'infida Guerra Fredda.

548

00:41:46,921 --> 00:41:50,591  
I suoi fermi propositi  
di sostenere la democrazia nel mondo

549

00:41:50,674 --> 00:41:54,261  
gli sono valsi un consenso  
quasi senza precedenti...

550

00:42:09,485 --> 00:42:10,361  
Ray,

551

00:42:11,195 --> 00:42:14,156

era ovvio che avrei avuto l'ultima parola.

552

00:42:15,115 --> 00:42:16,575  
La buona notizia è...

553

00:42:16,909 --> 00:42:20,287  
che ce l'abbiamo fatta.  
Il mondo è di nuovo in salvo.

554

00:42:20,871 --> 00:42:22,456  
Ma il Presidente è morto

555

00:42:23,374 --> 00:42:24,792  
e io non ci sono più.

556

00:42:27,169 --> 00:42:31,173  
Vorrei tanto poter essere lì con te,  
tra le tue braccia.

557

00:42:31,715 --> 00:42:34,093  
Non appartengo al 1963, certo,

558

00:42:34,510 --> 00:42:37,054  
ma il tempo vissuto qui mi ha cambiata.

559

00:42:53,028 --> 00:42:54,655  
Ha cambiato tutti noi.

560

00:43:04,415 --> 00:43:07,710  
Vorrei poterti dire che,  
d'ora in poi, sarà più facile...

561

00:43:09,420 --> 00:43:10,504  
ma non è così.

562

00:43:17,177 --> 00:43:19,096  
Le cose peggioreranno...

563

00:43:20,514 --> 00:43:22,433  
Su, Marine, sali sul pullman.

564

00:43:24,059 --> 00:43:25,477  
...prima di migliorare.

565  
00:43:32,109 --> 00:43:34,570  
Quindi, tieni duro, per favore.

566  
00:43:36,363 --> 00:43:39,700  
Ehi, compagno viaggiatore.  
Ti serve un passaggio?

567  
00:43:40,409 --> 00:43:41,660  
Abbi fede.

568  
00:43:42,995 --> 00:43:45,664  
Devi credere  
che succederà qualcosa di buono.

569  
00:43:49,293 --> 00:43:52,421  
Perché la lotta per un mondo migliore  
non finisce mai.

570  
00:43:52,504 --> 00:43:56,634  
...JFK diede prova di forza  
e Krusciov fece marcia indietro su Cuba

571  
00:43:56,717 --> 00:43:59,136  
e attenuò la dura linea rossa su Berlino.

572  
00:43:59,219 --> 00:44:01,347  
Portò il vigore della gioventù  
alla Casa bianca.

573  
00:44:01,430 --> 00:44:03,891  
Tutti dobbiamo fare delle scelte.

574  
00:44:20,491 --> 00:44:22,826  
E dobbiamo affrontarne le conseguenze,

575  
00:44:24,662 --> 00:44:26,664  
prima di trovare la nostra strada.

576  
00:44:33,379 --> 00:44:34,213



Tutti pronti?

577

00:44:34,296 --> 00:44:35,506  
Sì, facciamolo.

578

00:44:36,090 --> 00:44:37,049  
Ok.

579

00:44:37,383 --> 00:44:38,300  
Va bene.

580

00:44:40,052 --> 00:44:41,553  
- Bene.  
- Fermi!

581

00:44:50,020 --> 00:44:52,231  
Ti do 50 dollari, se lo lasciamo qui.

582

00:45:13,961 --> 00:45:15,587  
Oh, Dio mio.

583

00:45:18,590 --> 00:45:19,883  
Che giorno è?

584

00:45:20,884 --> 00:45:22,886  
Il 2 aprile 2019.

585

00:45:22,970 --> 00:45:25,347  
- Il giorno dopo l'apocalisse.  
- L'abbiamo fermata?

586

00:45:25,431 --> 00:45:29,268  
- Oddio, è finita?  
- Siamo davvero riusciti a fare qualcosa?

587

00:45:29,351 --> 00:45:31,019  
È incredibile!

588

00:45:32,438 --> 00:45:33,272  
Bene!

589

00:45:33,355 --> 00:45:35,774  
- Non so voi, ma io voglio un drink.  
- Sì!

590  
00:45:35,858 --> 00:45:38,360  
- Anzi, parecchi.  
- Io ci sto.

591  
00:45:38,444 --> 00:45:40,821  
- Dovrei cercare Claire.  
- Dai, un drink.

592  
00:45:40,904 --> 00:45:41,739  
No...

593  
00:45:53,542 --> 00:45:56,128  
Perché c'è un ritratto di Ben  
sul caminetto?

594  
00:45:59,089 --> 00:46:01,300  
Sapevo che alla fine sareste venuti.

595  
00:46:02,342 --> 00:46:03,177  
Papà.

596  
00:46:06,221 --> 00:46:07,264  
Sei vivo.

597  
00:46:08,056 --> 00:46:09,224  
Perché non dovrei?

598  
00:46:10,100 --> 00:46:11,018  
Infatti.

599  
00:46:11,894 --> 00:46:14,646  
Hai ragione.  
Sono solo felice che siamo a casa

600  
00:46:15,063 --> 00:46:16,356  
e di nuovo insieme.

601  
00:46:16,440 --> 00:46:18,650

A casa? Questa non è casa vostra.

602

00:46:18,734 --> 00:46:19,610

Ma che dici?

603

00:46:19,693 --> 00:46:22,029

- È la Umbrella Academy.

- Errato.

604

00:46:23,781 --> 00:46:26,492

Questa è la Sparrow Academy.

605

00:46:36,251 --> 00:46:38,962

Papà, chi diavolo sono questi stronzi?

606

00:46:52,184 --> 00:46:53,143

Merda.

# THE UMBRELLA ACADEMY™



This transcript is for educational use only.  
Not to be sold or auctioned.